

## ¿Para qué la lingüística histórica del español? Experiencias sobre su enseñanza en las universidades cubanas

### What is Spanish Linguistic for? Experiences in its teaching at Cuban universities

*Alexander Puente Hernández<sup>1</sup>*

*Marlen A. Domínguez Hernández<sup>2</sup>*

*Loisi Sainz Padrón<sup>3</sup>*

#### Resumen

Este trabajo hace un repaso por los procesos de enseñanza-aprendizaje de historia de la lengua española en la universidad cubana. Se revisan importantes antecedentes y se va trazando la dirección de las modificaciones ocurridas en la teoría y en la práctica, determinadas por los cambios de planes de estudios y por las características, necesidades y posibilidades de los aprendices en cada momento. Ese recorrido permite hacer recuento de la investigación asociada a esa docencia, para evidenciar la necesidad y utilidad de la materia tanto en la formación del estudiante como en los esfuerzos para la descripción del proceso de diferenciación del español en Cuba, como rasgo identitario nuestro. Asimismo, permite evaluar el saldo que ha dejado la asignatura en cuanto a la localización y análisis de documentos para la historia de la lengua en Cuba y delinear los cauces por donde debe discurrir el perfeccionamiento de la docencia y la investigación a ella vinculada.

---

<sup>1</sup> Licenciado en Letras, máster en Lexicografía Hispánica y Corrección Lingüística, profesor instructor, Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, Cuba, Email: [alexandruling98@gmail.com](mailto:alexandruling98@gmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-0919-525X>.

<sup>2</sup> Licenciada en Lengua y Literatura Hispánicas, Doctora en Ciencias Filológicas, Profesora Titular y Consultante, Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, Cuba, Email: [marlen@fayl.uh.cu](mailto:marlen@fayl.uh.cu). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8188-4415>.

<sup>3</sup> Licenciada en Letras, Máster en Lexicografía Hispánica, Profesora Asistente, Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, Cuba, Email: [sainzloisi@gmail.com](mailto:sainzloisi@gmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4538-1201>.



Fecha de recepción:

Fecha de aceptación:

Creative Commons Atribución 4.0

*Palabras clave:* historia de la lengua española, variedad cubana del español, proceso de enseñanza aprendizaje, proyecto HISDELE

### **Abstract**

This paper reviews the teaching-learning processes of history of Spanish language in Cuban universities. It examines important precedents and traces the direction of changes that have occurred in both theory and practice, shaped by modifications in curricula and by the features, needs, and possibilities of learners at each stage. This overview allows for an assessment of the research associated with this teaching, highlighting the necessity and usefulness of the subject both in student formation and in efforts to describe the process of differentiation of Spanish in Cuba as a marker of our identity. Furthermore, it enables an evaluation of the contributions made by this course in terms of locating and analyzing documents for the history of the language in Cuba, while outlining the pathways through which the improvement of teaching and related research should progress.

*Keywords:* history of Spanish language, Cuban variety of language, teaching-learning process, HISDELE project

### **Introducción**

Cada año, al empezar una nueva asignatura, los estudiantes quizá se preguntan para qué les sirve. A través de un recorrido a saltos por la docencia de Historia de la lengua española, con sus luces y sus sombras, en un período de más de medio siglo, tratamos de proponer respuestas para esa pregunta.

Algunos datos generales de la asignatura Historia de la lengua española, asignatura con una larga tradición en los estudios de Letras, impartida sucesivamente por personalidades como

Juan M. Dihigo, Mercedes Labourdette, Raimundo Lazo o Vicentina Antuña, la asignatura Historia de la lengua española (HLE en lo adelante) se ha beneficiado, en la evolución de su didáctica, de los aportes que la ciencia lingüística ha hecho en cada momento. Es una materia obligatoria del currículo base de la carrera y se ha impartido tanto en el plan C como en el D y el E, aunque ha cambiado el número de horas disponibles, de semestre y de año académico en que se explica.

Su fundamentación radica en más de cuarenta años en la impartición de una asignatura y, sobre todo, en la formación de un colectivo de profesores capaces y creativos, hacen de nuestro ejercicio una experiencia que puede ser útil compartir. La primera cuestión de interés es la comprensión de que la docencia implica un perfeccionamiento continuo, por la renovación de la ciencia misma, las teorías y métodos de análisis que la sustentan, por el cambio en los recursos y las técnicas disponibles y por las necesidades, las expectativas, los hábitos y costumbres de los estudiantes en sus entornos y momentos respectivos. De ahí que, sobre la base de unas esencialidades constantes, deban ser revisados y enmendados cada año la planificación del curso, los planes de clase, la bibliografía y la evaluación.

Sus antecedentes están en el curso de HLE de Raimundo Lazo Baryolo (1904-1976), quien impartió HLE a partir de sus oposiciones a esta cátedra en 1937, pero la índole de los estudios realizados por el profesor, y los enfoques con los que impartió su curso de Gramática histórica de la lengua española pudimos conocerlos a través del estudio de las minuciosas notas de clases que tomó, que dan fe del ejercicio docente que Lazo desarrolló por más de cuarenta años. Con 20 sumarios sobre el contenido de cada clase y 42 actividades docentes en su primera versión, observamos en el curso los siguientes aspectos: objetivos, contenidos y métodos;

periodizaciones y ejes a partir de los cuales se realizan; cronología de los cambios; polémicas que se promueven; ejercitación y referencias bibliográficas.

A pesar de la deuda de Lazo con teorías normativas y correctivas sobrepasadas, se puede delimitar su orientación americanista y la novedad de sus proposiciones docentes. Prueba de ello son sus abarcadores objetivos; a saber: definir el objeto de estudio de la asignatura, precisar su aparato conceptual, establecer períodos dentro de la historia de la lengua española según diferentes criterios y discutir la pertinencia de las teorías, conceptos y obras que se han dedicado al estudio de esta materia.

Tales objetivos determinan la índole y amplitud de sus contenidos, que incluyen factores históricos y lingüísticos que influyeron en el surgimiento del castellano, en consonancia con una fonología, una morfología, una sintaxis (que explica el desarrollo de la construcción de la lengua y está relacionada con la estilística) y una ortografía históricas.

El método empleado, según su definición, sería el histórico-geográfico con base comparativa, y los procedimientos el acopio de datos para documentar un hecho y la reconstrucción. No se conoce el uso de los materiales, aunque es evidente el de pizarra y tizas, algunos mapas, tablas y gráficos.

En el ámbito de la periodización del continuo histórico de la lengua atiende a tres criterios: el de las orientaciones teóricas que se han sucedido en el estudio de la lengua (historiografía lingüística); el de los contactos entre lenguas y por último el que remite a la aparición y madurez del documento escrito.

En relación con la cronología de los cambios, Lazo se esfuerza por ubicar fenómenos en una data crónica. Así, ubica la evolución fundamental del vocalismo, la sonorización de oclusivas sordas intervocálicas y la pérdida de postónicas en el siglo XII; la asimilación de

vocales iguales contiguas entre el XIII y el XIV; la reaparición de <ch> como signo gráfico a la altura del xv, y en los Siglos de Oro los procesos de diptongación de secuencias vocálicas en hiato, el ensordecimiento de las fricativas sonoras y, en general, la evolución del consonantismo. Rastrea, asimismo, abundantes datos de cambios ocurridos ya desde el latín hispánico, tales como la formación de yod; otros que se dan en la transición del latín al romance como la diptongación de vocales abiertas acentuadas y unos que se manifiestan en el momento de formación del romance como la palatalización por yod o el descenso de vocales finales.

El curso de Lazo conduce a problematizar un grupo de aspectos de interés, no resueltos en la HLE o de los cuales una única idea tradicional se ha impuesto sin mayor crítica, por lo cual afloran polémicas como la referida al propio objeto de estudio de la materia, a si gramática histórica e historia de la lengua son sinónimos, al discutido concepto de latín vulgar, a si el llamado español anteclásico es el sustento de la variedad americana o si esta tiene en realidad una base andaluza, a si puede hablarse de dialectos en la América española, así como en relación con fenómenos más específicos como el origen y las manifestaciones del seseo o los pros y contras de la teoría climática atribuida a Henríquez Ureña.

En materia de ejercitación el curso como tal no ofrece mucha variedad. Solo aparecen cinco clases prácticas que se dedican al análisis de algunos versos del poema del Mio Cid, en que se va añadiendo elementos de lo que han aprendido los alumnos en las clases inmediatamente anteriores. Respecto de la evaluación no se cuenta con ningún dato.

Las referencias bibliográficas mencionadas directa o indirectamente por Lazo evidencian su conocimiento profundo de clásicos y contemporáneos. De historia de la lengua propiamente dicha, las obras mencionadas son claves e imprescindibles algunas de las cuales siguen siendo el punto de partida de todos los estudios históricos de nuestra lengua, por incluir la diversidad

dialectal, vincular los cambios lingüísticos y textuales a los socio-históricos y adelantar nuevos métodos de análisis.

Es muy importante, además, el aporte docente de Lazo al estudio de la historia de la lengua en América, al hacer referencia a libros gramaticales, lexicográficos, teóricos generales o de estudio de documentos de reconocidos autores de toda la geografía americana (Cuervo, 1867; Malaret, 1917, 1925; Monner, 1917; A. Alonso, 1935; Lenz, 1940), y contrarrestar la fuerte tendencia eurocentrista de algunos de ellos. Incluye también los estudios cubanos de E. Pichardo (1836), A. Bachiller (1883), Zayas (1914) o J. M. Dihigo (1928). Sin embargo, en esta lista no se consigna ningún título de la historia de la lengua en nuestra región, probablemente porque esas obras estaban, en general, por escribirse.

Se hace evidente que en las clases de Historia de la lengua, el profesor tenía que seguir todo un largo recorrido para poder encuadrar las materias específicas de su curso: partir de la clasificación tipológica y genealógica de las lenguas (lingüística general); explicar el acento, la clasificación de los sonidos en cuanto a punto y modo de articulación, y la de los tipos de cambios fónicos (fonética y fonología); así como hacer un estudio resumido de todo el español americano, sorteando la dificultad de la generalización precisamente por la variedad geográfica, histórica, económica y social de América, y por las diferentes lenguas de contacto; en fin, debía abordar temas que hoy corresponderían a otras tantas asignaturas precedentes o subsecuentes.

A partir de los datos con que contamos, y de otras publicaciones afines de Lazo, podemos evaluar su curso de HLE como de enfoque histórico y cultural, con la discusión y construcción paulatina del concepto de historia de la lengua y su objeto de estudio; problematizando los asuntos y aportando diferentes puntos de vista posibles, lo que supone la crítica, como un imperativo de científicidad, al enfoque normativista y prescriptivo de la lengua.

Las menciones a la necesidad de establecer diferencias entre la lengua escrita y hablada, y también dentro de cada una de ellas (literaria, no literaria, popular, erudita, vulgar), a la multi-causalidad de los fenómenos y al papel de la cultura de los pueblos que entran en un contacto; la introducción del concepto de cambio regular y cambio esporádico o el análisis de los factores que aceleran o enlentecen los cambios, adelantan las preocupaciones y estudios posteriores.

### **Desarrollo**

#### ***Enseñanza de HLE después de Lazo***

Después de Lazo tenemos un vacío que sería posible llenar con entrevistas a los profesores vivos, tales como Lucía Sardiñas (UH) o Mercedes Cathcart (UO), que actuaron en la docencia de esta asignatura, algunos ya muy ancianos o enfermos.

Se ha logrado precisar las fechas de inicio de los planes de estudios de la educación superior: 1977 para el A, 1982 para el B, 1990 para el C; entre 2006 y 2010 para el D y 2016 como muy temprano para el E actualmente en perfeccionamiento (Mañalich, 1990). Aunque nos sirven de guía las modificaciones curriculares derivadas de los nuevos planes, los cortes temporales que aquí indicamos no coinciden exactamente con esas fechas, porque ponemos la atención, más bien, en los períodos en que se ha advertido el asentamiento de las transformaciones apreciables en la asignatura que nos ocupa.

En la década del 70 del siglo XX, Teresa Blanco enfocaba su curso en la UH con gran atención hacia los fenómenos fónicos, por la repercusión que tuvieron en la formación del consonantismo diferenciado del español y la zonificación dialectal.

Del breve paso de la Dra. Vicentina Antuña por esta cátedra puede referirse, asimismo, que se organizaba alrededor de la historia de la lengua latina de Stolz (1922), cuya primera edición en español databa de 1961. El curso, sin embargo, no era meramente del trasiego del

latín al español, sino que abría espacios culturales hacia las artes y la filosofía de las épocas antiguas, de las cuevas de Altamira y los toros de Guisando, pasando por las pinturas al aire libre del sur de la península ibérica o la Dama de Elche. De manera que la bibliografía para esto iba hasta la Historia social de la literatura y el arte de Hausser (1957).

Con esta misma impronta, en la Universidad de La Habana las transformaciones posteriores, sobre la base de esta tradición, pudieran señalarse en las clases demostrativas que, en su condición de jefa de departamento, debió impartir para todos los profesores la latinista Luisa Campuzano.

### ***1984-2008***

En 1982 se data el tránsito del Plan A al B. Este último disponía para esta asignatura de dos semestres (5to y 6to de la carrera), con un total de 72 horas cada uno, lo que permitía un estudio detenido de aspectos de diferentes planos y niveles de la lengua, así como el análisis de la incidencia de factores demo-sociales y la observación de textos literarios, aunque rendía su cuota a lo memorístico y se explicaba la materia, en principio, de forma muy centrada en el profesor.

Se advirtió, aunque tímidamente, la necesidad del desarrollo de la investigación relativa al español en Cuba, así como en la localización y selección de los documentos para obtener estos datos, empeño falto de sistematicidad en los precedentes y que había contado con pocos resultados.

Se produjeron entonces, primeramente, trabajos referativos o crítico-referativos, acercamientos en el ámbito de la historiografía, de la exploración en la conciencia lingüística de personalidades cubanas, del condicionamiento sociohistórico de esas visiones, y también el estudio idiolectal o linguo-estilístico de personajes del siglo XIX o inicios del XX como Enrique

Piñeyro (Ojeda, 1984), Rafael María Merchán (Aguiar, 1984), Manuel Sanguily (Díaz, 1985), Manuel de la Cruz (Montero, 1986), José Martí (Morón, 1986; De los Santos, 1986).

La concepción del Plan C, introducido en 1990, redujo la asignatura a un total de 64 horas, período en que debía satisfacer su carácter básico instrumental (para atender fenómenos e irregularidades que no tienen explicación para el análisis sincrónico), y específico (en cuanto a la información acerca del surgimiento y consolidación de la lengua y los mecanismos regulares del cambio).

Con estos objetivos generales, el programa que se concibió para su práctica docente, quedó estructurado en cuatro temas:

1. Visión histórico-social de la evolución lingüística, que intentaba presentar fenómenos socio-históricos fundamentales en cuanto a su influencia en el curso del desarrollo de la lengua.

2. Visión histórico-estructural de la lengua, que constituía esencialmente una aproximación a los principales cambios fónicos, morfológicos y sintácticos, sus causas y sus resultados.

3. Visión evolutiva de la lengua española, que atendía a documentos representativos de diferentes períodos para analizar sus características y ver cómo iban cristalizando las modificaciones y produciéndose los saltos cualitativos.

4. Evolución del pensamiento lingüístico, que seguía algunas reflexiones teóricas sobre la lengua, y la aparición de textos didácticos y de divulgación que pretendían explicar los rasgos innovadores y los hechos de política lingüística.

A pesar de la reducción del tiempo, se enfatizó en aspectos sobre América y Cuba no tratados en el plan anterior, pero que resultaban de mayor significatividad para los aprendices, y se actualizaron los referentes teóricos, con la inclusión de la sociolingüística histórica y el

análisis del discurso, que favorecían la integración de los temas en particular y del conocimiento en general.

Dado el escaso tiempo con que se contaba, tanto el profesor como el alumno se vieron obligados a realizar ejercicio de generalización y concatenación para encontrar los aspectos esenciales y a desarrollar herramientas de análisis, lo que suponía un alto peso en el trabajo independiente de los aprendices. La Universidad de Oriente desarrolló una interesante experiencia de evaluación que integraba en un mismo ejercicio los objetivos y contenidos de HLE, Historia de España y Literatura española I.

En los años de impartición del Plan C se hizo evidente, además, la necesidad de incluir ciertos contenidos que no habían sido previstos en el plan inicial, tales como la lexicología y semántica diacrónicas, pues sin ellas la descripción lingüística se hallaba incompleta.

La puesta en práctica de métodos productivos en las clases, y el alcance de los objetivos que se iban perfilando en la medida en que se perfeccionaba el Plan C, mostraron la necesidad del perfeccionamiento de la actividad investigativa como parte de la preparación en la asignatura, lo que resultó en el estudio de lo lingüístico de interés en las revistas culturales cubanas del siglo XIX (Hernández y González, 1997) y del XX (García, 2005), y fueron perfilándose otras investigaciones en aspectos más específicos como el léxico de la moda en una revista de principios del XX (Gómez, 2005) o la tipificación de los modos populares y coloquiales de habla y sus arquetipos y estereotipos en el costumbrismo de la misma época (Sobriño 2005) .

Se transitó, entonces, de unas clases muy centradas en el profesor, con actividades muy reproductivas, a una docencia más participativa y productiva, de la cual resultaron no solo tesis de grado como las mencionadas arriba, una tesis doctoral, publicaciones y ponencias en eventos científicos, sino que se entrenó a los alumnos para devolver didácticamente lo que recibían, por

lo cual se inició la realización de páginas web y otros productos electrónicos sobre los temas de la asignatura como evaluación de los trabajos de curso.

Como resultado del continuo trabajo del profesor con el mismo grupo, el curso 2006-2007 tuvo lugar en la Universidad de La Habana como un experimento que abarcó la docencia, la investigación y la evaluación, con inclusión del trabajo con documentos auténticos en el Archivo central de la institución y la revisión del curso de Historia de la lengua, en confrontación con el que se impartía en ese momento. El trabajo se orientaba como un aporte a la celebración del 280 aniversario de la UH, en procura de mayores habilidades de colaboración, investigación, crítica y trabajo con documentos, así como a la divulgación de materiales de difícil acceso, y figuras poco conocidas.

### ***2009-2019***

La profundización en la investigación estudiantil y profesoral, orientada a aportar documentos y datos para la descripción de la historia del español en Cuba, tuvo su viraje alrededor de 2009, al localizarse testamentos del XVII, XVIII Y XIX (Sainz 2009, 2015).

Como resultados de estos avances docentes se realizó trabajo tanto en el Archivo de la UH como en el Nacional, se impartió un curso optativo de Paleografía a cargo de una especialista del ARNAC y se defendieron dos trabajos del Diplomado en Gestión Documental (Martínez, 2008 y Pino, 2008) que se dedicaron a seleccionar y transcribir cartas de venta y otros tipos documentales que fueron preparados especialmente para su uso lingüístico.

La celebración de varios encuentros nacionales de profesores de HLE de todas las universidades cubanas (2008-2012) permitió la realización de talleres para perfeccionar la impartición de la asignatura en las universidades tradicionales y en las pedagógicas que la retomaban por entonces. Como fruto de ese trabajo colectivo se elaboró un multimedia con

material de acceso para todos (mapas, videos, audios, resúmenes, juegos, bibliografía complementaria...).

El multimedia se concibió para atender tanto a las necesidades bibliográficas y de ejercitación básicas de los estudiantes, como a los requerimientos metodológicos de la asignatura, que funge de hecho, por su índole, como una materia integradora. En su función docente, tiene como objetivos que el alumno pueda explicar la evolución de las formas del latín vulgar al español, realizar la datación tópica, crónica y sociolingüística de textos, y en general hacer comentario lingüístico de ellos, sobre la base de bibliografía clásica como Lapesa (1981) o Menéndez (1966, 1980), actual como Cano (2005) o Ramírez (2011), didáctica como Lleal (2005) o Pons (2012), o relacionada con aspectos específicos como Company (2009) o Fernández-Ordóñez (2011).

El trabajo de análisis bibliográfico, de organización, de síntesis, de preparación de mapas, bibliografía complementaria, etc., puso de manifiesto las insuficiencias de nuestro programa docente y las dificultades de su impartición y evaluación, la necesidad de repensarlo colectivamente y de elaborar un texto que, complementado con la multimedia, satisficiera los requerimientos de nuestros estudiantes y condiciones.

En el Seminario Nacional de Historia de la lengua española avanzamos en ese camino, y se elaboró un libro de texto propio, que incluía no solo la llamada «lingüística externa», sino también la «interna» y, mejor, la relación intrínseca que se produce entre ellas según el enfoque integrador aportado por la teoría de la concepcionalidad y las tradiciones discursivas (Domínguez, 2017).

La disponibilidad del libro de texto fundamentó la nueva organización del sistema de contenidos alrededor de cinco temas: I. Generalidades sobre el sentido de la asignatura, los

modos de su estudio y del trabajo con documentos y la utilidad de la periodización del continuo histórico; II. Bases de las lenguas románicas de Hispania; III. Esquemas de gramática histórica de la lengua española. IV. Del latín vulgar al protorromance; V. Del castellano al español, y finalmente VI. Implantación y primeros desarrollos del español en América, que incluía información sobre su origen, las especificidades del español antillano, la variación dialectal del español americano, así como la presentación del caso cubano, la formación y diversificación de esta variedad y su zonificación geolectal.

También fue evidente que el enfoque de la Historia de la lengua española debe conducirnos a investigar cómo el español de Cuba ha llegado a ser lo que es, de ahí que hayamos estructurado un proyecto de investigación (HISDELE) en el que participan profesores y estudiantes de toda la Isla.

El plan D, que funcionó desde 2010 hasta 2018, acusó en sus objetivos especificidades que atendían a la identificación de las principales características lingüísticas de los diferentes períodos de la historia de la lengua española; el aislamiento y clasificación de cambios fundamentales que se producían en el paso del latín al español, con la explicación de sus causas y consecuencias.

Por otro lado, la comparación entre procesos de evolución lingüística, el establecimiento de relaciones entre los factores del condicionamiento socio-histórico con sus consecuencias lingüísticas directas o indirectas; y dentro de esos cauces, la evaluación del peso de diferentes factores en el proceso de surgimiento y desarrollo de la lengua española, la reevaluación del concepto de irregularidad desde la perspectiva diacrónica, sobre la base de la dialéctica sincronía / diacronía, así como la evaluación del aporte de determinadas figuras o corrientes políticas y literarias, al proceso de maduración y consolidación de la lengua española, todo lo cual suponía

la aplicación de los procedimientos de análisis estudiados a nuevos textos o a fenómenos de cambio en curso.

De la mera mención de los objetivos se colige el esfuerzo que demandaba de los estudiantes, lo que, unido a la eliminación del currículo obligatorio de las materias de Historia de España e Historia de América y la reducción de otras afines, repercutió en los PNI, que reflejaron de modo sistemático el desbalance de la relación tiempo / materias de estudio, que eventualmente significaba una disminución de la imprescindible actividad práctica con textos de diferentes épocas.

La comprensión de la utilidad de la asignatura para la profesión se convirtió en un súper objetivo que tributara a la motivación y la significatividad para el alumno, de ahí que pasara de ser la mera indagación de expectativas de cada alumno en la primera clase, a convertirse en un motivador ejercicio de explicar a otros la utilidad de la asignatura con pósteres, audios, videos u otros medios audiovisuales realizado por equipos y entregado en la semana cuatro.

Se evalúa esta práctica como muy estimulante y satisfactoria y de ello han resultado productos útiles e interesantes, que han pasado a ser parte de la evaluación del curso. En general, se produjo una modificación de las evaluaciones, con preguntas más productivas y creativas y trabajos de diploma de utilidad didáctica como por ejemplo la preparación de una edición crítica aumentada en formato digital de la Antología de lingüística cubana (Núñez, 2012).

El inicio del plan E, que en principio trasladó la asignatura hacia el semestre siete y penúltimo de la carrera, apenas modificó los objetivos generales del anterior, aunque ya no se incluyeran de modo específico aspectos tales como la evaluación de figuras y corrientes, por ejemplo, y los temas de América y Cuba trataron de incorporarse coherentemente al estudio de períodos y textos a partir de los Siglos de Oro.

Pudiera considerarse que la investigación de los procesos de surgimiento y consolidación del español en Cuba ha sido la arista más beneficiada de los cambios en los finales del plan D e inicios del E, en particular los relativos al siglo XIX, que permitieron documentar un grupo de rasgos atribuidos a nuestra variedad, relacionar algunos de ellos con variables demo-sociales incidentes y ubicarlos según data crónica y tópica. De allí resultó posible la explicación del curso de algún cambio, como la duplicación del OI, la presencia del adverbio concordado y la alternancia entre empleos funcionales en un mismo vocablo o hipótesis sobre variables incidentes en la diptongación de hiatos.

Se observó que las más importantes transformaciones ganan en importancia a partir del siglo XIX, a pesar de que se evidencian cambios tempranos, rápidos y sin marcas socio-lectales, como el seseo, y otros más tardíos, como el leísmo de respeto; lentos, como la conversión en categórico del sujeto expreso de primera y segunda personas o estigmatizados, como la pérdida de la distinción fonemática de las líquidas.

De este modo, se ha hecho evidente la necesidad de corpus más representativos para la sistematización de cada franja temporal y tipología, que permitan análisis de los fenómenos en profundidad, la formulación de hipótesis más robustas y la demostración de la significatividad de las variables consideradas en cada caso.

En este sentido puede tomarse como ejemplo el corpus DONOC (Documentos notariales del oriente de Cuba, siglos XVII-XIX elaborado en la UO como parte del proyecto de investigación Las ciencias sociales y las humanísticas frente a los retos contemporáneos del desarrollo local en Santiago de Cuba y la región este de Cuba. Potenciando el patrimonio, en el cual se insertaron los estudiantes y profesores de Historia de la lengua española de la carrera de Letras de esta universidad entre los años 2013 y 2023. Dicho corpus recoge escrituras públicas

que responden al registro formal, textos seleccionados, transcritos y analizados con anterioridad en trabajos de curso de la asignatura y Trabajos de Diploma. Se trata del primer corpus que recoge muestras de documentación del periodo colonial del antiguo Departamento oriental.

### ***HLE Plan E pospandemia***

Las terribles condiciones de la pandemia y sus consecuencias, con la obligación de potenciar las clases a través de la plataforma *Moodle* y el incremento del estudio independiente por parte de los aprendices, nos llevó a profundizar en una práctica que habíamos iniciado ya: el enfoque de la materia a través de la solución de tareas y problemas, a saber:

1. ¿De qué variedades se forma el español y qué rasgos le aporta cada una?
2. ¿Qué tendencias actúan en la evolución del latín al español y cuáles son sus consecuencias?
3. ¿Cómo puede periodizarse y para qué el curso de la lengua española? ¿Qué rasgos lingüísticos podrían caracterizar cada período delimitado? ¿Qué aspectos sociales tienen influencia en esos cambios?
4. ¿Cómo se evidencia el carácter concatenado de los cambios lingüísticos?
5. ¿Qué utilidad profesional puede encontrarse para la HLE?
6. ¿Cómo se trabaja con textos para obtener información lingüística? ¿Cómo se programa y realiza una investigación de HLE?

A ello se añadió, a partir de 2022, el inicio de la investigación estudiantil concertada entre las tres universidades históricas (elección de un tema común, indicación de objetivos, métodos y técnicas concertados, y muestras diferenciadas diatópicamente de los mismos tipos textuales) que se han dedicado sucesivamente al expurgo de documentos de las guerras de independencia para la conformación de un mapa de identidades y a continuación para la delimitación de campos de

la vida cotidiana en la manigua, en ambos casos a través del análisis lexico-semántico; y a dos temas de gramática: derivación apreciativa y pronombre átono de tercera persona no reflexivo, que es el que se lleva adelante actualmente. En todos los casos han estado determinados por los rasgos atribuidos al español cubano y a las necesidades, difusión y análisis de documentos de nuestra identidad cultural.

La conformación del curso por tareas y problemas a resolver continuó perfilándose para dar respuesta a tres interrogantes fundamentales: ¿cómo leer los textos antiguos?, ¿cómo explicar las irregularidades de la lengua que no encuentran justificación en la sincronía?, ¿cómo prever el futuro de un cambio en curso, a partir del conocimiento de las tendencias históricas de evolución y los factores que en ellas influyen?

Este último aspecto ha incrementado la motivación de los estudiantes, toda vez que se advierte no solo el valor retrospectivo de la HLE, sino también su carácter prospectivo, para la revisión de cambios en marcha en el estado de lengua actual y la formulación de hipótesis fiables sobre su trayectoria y destino final. Tributan a tareas objetivos generales: aprender a leer e interpretar los textos históricos; aprender a explicar fenómenos sincrónicos y sus irregularidades a través de la HLE; usar la HLE para explicar e hipotetizar sobre cambios en curso.

### ***Balance y proyección de la docencia de HLE: hacia el perfeccionamiento del plan E***

#### ***Objetivos***

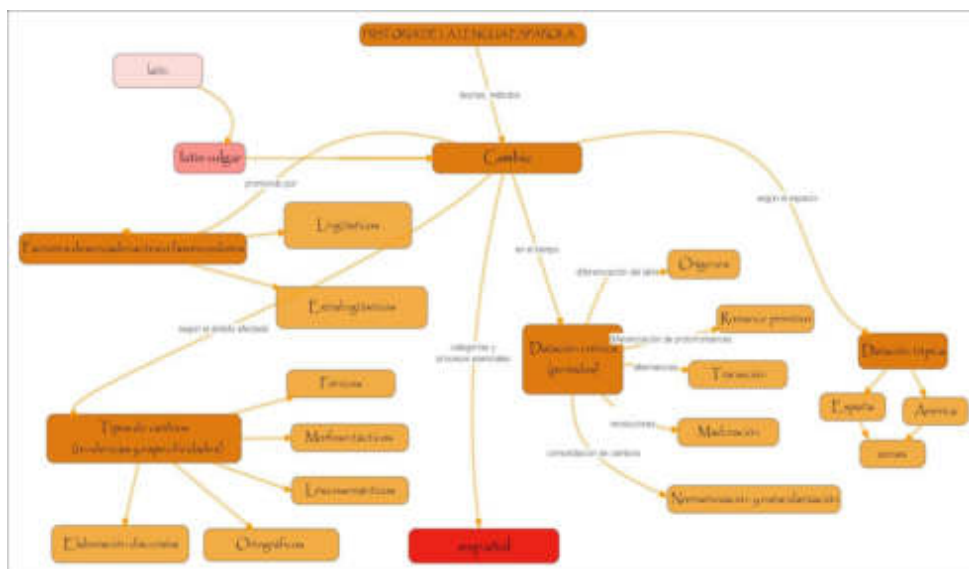
Han ido ganando en concreción, reorganización y concentración, centrados en las esencialidades y en las posibilidades reales y encaminados a la apropiación de categorías explicativas y procesos esenciales de formación histórica del español general y el de Cuba, en la concatenación entre las estructuras, sus cambios y sus condicionantes lingüísticas y sociales, y la periodización del continuo histórico con fines metodológicos, a partir del análisis de

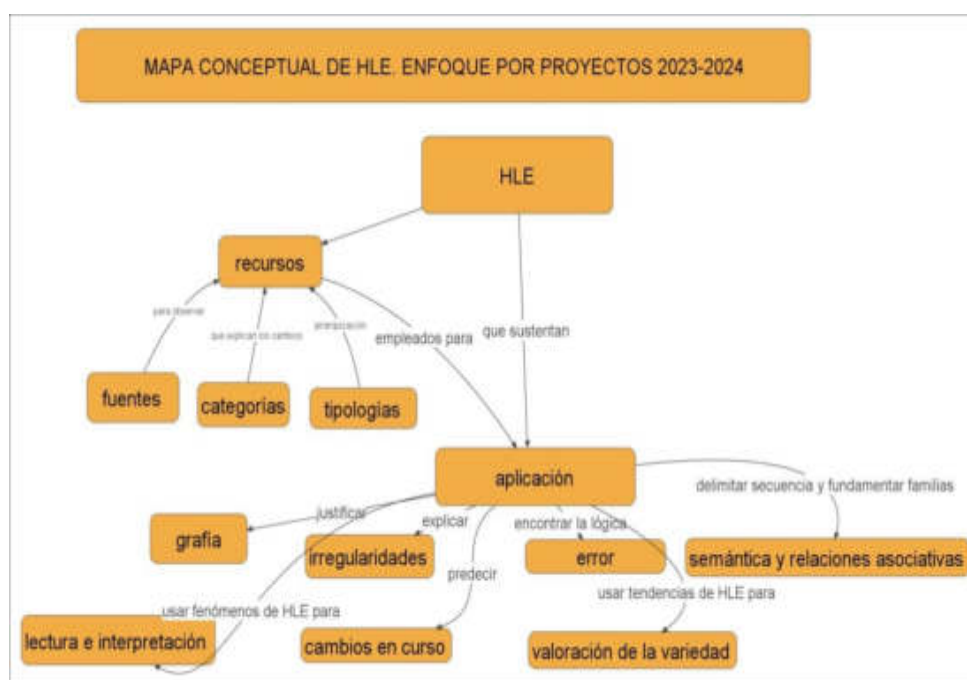
documentos, tendencias y figuras, del desarrollo de habilidades para el trabajo con documentos y de una capacidad investigativa y crítica en relación con estas materias, al tiempo que se contribuye al conocimiento de la historia de la lengua y la lingüística en Cuba y a la difusión de textos y rasgos.

La insatisfacción fundamental en este rubro compete al logro de la explicación de los fenómenos en su integralidad, más allá de ejemplos antológicos como los de las formas de tratamiento o el leísmo.

**Contenidos**

Ha sido el aspecto que mayores cambios ha sufrido en el tiempo, tanto en cantidad como en organización, de modo que se pasa de un mapa conceptual enciclopédico a uno instrumental que apunta a la utilidad de la materia para el profesional (*vid. infra*), con el riesgo de que queden sin adecuada apropiación aspectos y categorías importantes para la comprensión cabal de los fenómenos.





### *Métodos*

Como se ha venido precisando, nos hemos encaminado predominantemente hacia métodos productivos, que favorecen la actividad investigativa e independiente del estudiante y su gestión del conocimiento tal como se prescribe en el Plan E. Asimismo, la docencia actual de Historia de la lengua se ha enriquecido con actividades prácticas basadas en análisis teóricos y documentos, con el empleo del método de clase invertida (estudio previo y discusión en clases para puntualización, aclaración de dudas, profundización y todas las otras actividades que de ahí pueden desprenderse) (Vidal, 2016). Por ejemplo, en los aspectos fónicos, morfosintácticos, lexicosemánticos, se emplean como modelo de referencia los métodos específicos de análisis de Company (2009) que vinculan el comportamiento gramatical con la función semántica y pragmática que la forma debe cumplir y se advierten correspondencias entre la estratificación social y ciertas formas lingüísticas, lo que supone el manejo adecuado de documentos originales manuscritos, transcripciones, cotejos con la normativa y comentarios.

### ***Formas de organización***

A partir de unas conferencias iniciales, por curso o por temas donde convenga, se promueven contenidos para discutir en clases, de manera que como formas de organización se han preferido las clases prácticas y de análisis de textos, en detrimento de seminarios que solían ser memorísticos y repetitivos y en que unos alumnos y equipos no prestaban atención ni aportaban a los temas de otros.

El trabajo investigativo es foco de atención y ocupa buena parte del tiempo de la materia, se ha ganado en experiencia para los diseños de tesis y se han obtenido resultados de valor. Sin embargo, se continúan presentando problemas en la participación en el trabajo colectivo y en la integración de elementos para la interpretación y solución: en ocasiones se obtienen las muestras, se dispone de los mecanismos de análisis y estos se ejecutan, pero no se llega a conclusiones suficientemente abarcadoras o explicativas.

Aunque la autopreparación del estudiante es básica a ojos de los docentes, no siempre se realiza con la calidad o sistematicidad adecuadas, por lo cual se pueden repetir evaluaciones ajenas o errores, o dejarse de lado lo esencial, en una apropiación parcial de la materia.

Las visitas a centros de investigación o cultura afines, con guías de observación previas, han demostrado ser útiles para observar la HLE desde perspectivas culturales integradoras.

### ***Medios***

En tantos años de trabajo la asignatura ha acumulado abundantes medios para su impartición. Se cuenta con versiones adaptadas a cada curso en la plataforma *Moodle*, el multimedia HLE, el libro de texto, un repositorio de materiales audiovisuales elaborados por los estudiantes para proponer la utilidad de la asignatura; mapas, textos, videos y artículos y libros complementarios de diferentes autores.

Se ha ido perfeccionando el material para la ejercitación en su cantidad, su calidad y la adecuación a las condiciones de cada grupo. Se sistematiza la enseñanza del uso de los repertorios lexicográficos, en especial el Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española, y de corpus, en particular el Corpus diacrónico del español, el Corpus del Diccionario histórico de la lengua española y el Corpus diacrónico y diatópico del español de América, con buenos resultados. Se potencia algún trabajo de transcripción, con sus convenciones, y de tratamiento de originales. Se ha ido reuniendo un importante repositorio de documentos expurgados, en particular manuscritos, cuyo tratamiento informático y difusión puede ser muy útil para muchas materias. Tal como se hizo con DONOC.

### ***Evaluación***

La evaluación ha pasado a incluir ejercicios reproductivos, productivos y creativos, con énfasis en los últimos, y se trata de atender las diferencias individuales y dar flexibilidades para concebir el error como parte del proceso. Sin embargo, es preciso garantizar que esas facilidades no dejen un saldo de carencias en aspectos fundamentales o de falta de integración y lógica de los conocimientos.

### ***Profesorado***

Se cuenta con profesores de experiencia en las tres universidades históricas y en la de Ciencias Pedagógicas, los cuales conciertan entre sí la docencia y la investigación en lo posible, comparten enfoques, materiales y resultados, y al mismo tiempo adecúan sus actividades a sus contextos y perfiles, con beneficio para todos. El saldo de su trabajo se advierte en la calidad y cantidad de artículos y ponencias derivados de estas investigaciones, así como en la participación en la confección del Diccionario histórico de la lengua española de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Es preciso continuar profundizando en el trabajo común y en la formación y superación de docentes–investigadores jóvenes, para garantizar los avances y continuidad de la enseñanza-aprendizaje de esta materia, y publicar los resultados de los proyectos de investigación concluidos, objetivo cumplido solo parcialmente.

Con vistas al perfeccionamiento del Plan E, y de los resultados e insuficiencias comentados, conviene reorganizar el curso a partir tanto de los objetivos delineados como de los problemas a resolver, y en consecuencia concebir una restructuración de los contenidos que no corresponderá exactamente al libro de texto con que se cuenta, en su orden y enfoque, cuestión que, en principio, debe resolverse con otras lecturas parciales.

Ha sido sostenido el interés por llevar la asignatura a mayores niveles de profundización y motivación, e incluso ponerla al servicio de otras esferas del conocimiento y promoción del patrimonio cultural universitario. En otro orden de cosas propiciar el trabajo colaborativo, incentivar la independencia cognitiva, vincular lo teórico con lo práctico en el aprendizaje, aplicar cada vez nuevas variantes de métodos productivos de enseñanza aprendizaje, promover el desarrollo de habilidades como la valoración y la crítica, aplicadas incluso al propio programa de estudio y su perfeccionamiento, y ya más específicamente valorar ciertas figuras y sus aportes al desarrollo de la historia de la lengua han sido empeños en que se ha insistido sistemáticamente.

En ese proceso se han ensayado y puesto en funcionamiento el enfoque histórico-cultural, la teoría de la formación por etapas de las acciones mentales, sobre la base de los teóricos clásicos de la didáctica y la pedagogía, la enseñanza problémica, la actividad real de solución de tareas que se le plantean al sujeto aprendiente, la inserción de los alumnos en la compleja vida de la investigación científica, con métodos y procedimientos tales que estimulen la creatividad, la originalidad, el desarrollo individual y colectivo, en tiempos en que el papel activo y la

independencia cognitiva del estudiante en su formación cobran mayor importancia que nunca, porque el avance científico y tecnológico acelerado de la sociedad se traduce en un cúmulo de conocimientos que se amplía a pasos agigantados, y que los currículos universitarios no pueden abarcar, de modo que las necesidades del ejercicio profesional, crecientes y cambiantes, no pueden ser satisfechas completamente en las aulas universitarias.

Se ha tratado de ir propiciando cambios cualitativos hacia procesos de enseñanza aprendizaje de HLE más eficientes, capaces de dotar al futuro profesional de las habilidades que le permitan adquirir, por sí solos, los conocimientos durante toda su vida profesional; que desarrollen habilidades específicas en la búsqueda, ordenamiento, almacenamiento y utilización de la información; que desarrollen además, habilidades intelectuales de carácter general como son la identificación, la comprensión y solución de problemas, la clasificación de hechos, objetos, etc. y otras tantas, sin las cuales no podrá alcanzar las competencias necesarias en su perfil.

En consonancia con esto, los métodos de enseñanza no han podido mantenerse inamovibles: la exposición rígida y unilateral del profesor ha ido dando paso a una exposición problémica, promotora del razonamiento y la participación activa del alumno.

Carente históricamente de materiales en manos de los alumnos para su estudio, se han ido acopiando página web, recursos en la plataforma *Moodle* como apoyo a la enseñanza presencial, pero que liberan a esta de un grupo de tareas, tales como materiales para el autodiagnóstico, el estudio individual, la discusión, y la ejercitación de esta asignatura. El carácter interactivo de estos medios ha disminuido el tiempo entre la aparición de un nuevo enfoque teórico o práctico y su puesta a disposición de los estudiantes.

### **Conclusiones**

Volvemos entonces a nuestro planteo inicial después de este recorrido a saltos por la trayectoria de la enseñanza-aprendizaje de HLE en nuestras universidades: ¿Para qué la lingüística histórica del español? Estos conocimientos y habilidades se insertan en la voluntad de formar especialistas cada vez más integrales, independientes, creativos y con cualidades morales de su personalidad tales que les permitan reconocer las experiencias del pasado, respetarlas, tomarlas de ejemplo, y, sobre la base de ellas, aportar lo que su tiempo les exige.

En la medida en que la lengua es instrumento cognoscitivo y comunicativo de un lado, y de otro se constituye como símbolo de la identidad cultural, la búsqueda de sus orígenes, expansión y dialectalización, en su relación con el entorno social y las tradiciones discursivas, favorece la comprensión de los estadios pasados, la explicación de las variaciones presente y la predicción de cambios lingüísticos futuros. Si a ello se añade el aprecio de la variedad propia, su cultivo y promoción, la HLE habrá rendido sus mejores frutos profesionales.

### Referencias

- Aguilar**, M. (1984). *La lengua en Rafael María Merchán* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Alonso**, A. (1935). *El problema de la lengua en América*. Espasa-Calpe.
- Bachiller**, A. (1883). *Cuba primitiva: Origen, lenguas, tradiciones e historia de los indios de las Antillas mayores y las Lucayas*. Librería de Miguel de Villa.
- Cano**, R. (2005). *Historia de la lengua española*. Ariel.
- Company**, C. (2009). *Sintaxis histórica de la lengua española*. Universidad Autónoma de México.
- Cuervo**, R. J. (1867). *Apuntaciones críticas sobre al lenguaje bogotano*. Arnulfo M. Guarín.

- Díaz**, A. M. (1985). *La lengua en la crítica de Manuel Sanguily* [Tesis de licenciatura, Universidad de La Habana].
- De los Santos**, P. (1986). *El adjetivo de color en la crítica de José Martí* [Tesis de licenciatura, Universidad de La Habana].
- Dihigo, J. M. (1928). *Léxico cubano: contribución al estudio de las voces que lo forman*. Imprenta El Siglo XX.
- Domínguez**, Marlen A. (2017). *Hacia una historia de la lengua española*. Editorial Universitaria “Félix Varela”.
- Fernández-Ordóñez**, I. (2011). *La lengua de Castilla y la formación del español*. Real Academia Española.
- García**, E. (2005). *La lingüística como tema en la hemerografía habanera de inicios del siglo XX* [Tesis de licenciatura], Universidad de La Habana.
- Gómez**, D. (2005). *Aproximación al léxico en una muestra de los artículos dedicados a la moda en la revista Social, durante la década de 1920* [Tesis de licenciatura], Universidad de La Habana.
- Hausser**, A. (1957). *Historia social de la literatura y el arte*. Guadarrama.
- Hernández**, L. y González, D. (1997). *La lengua en la hemerografía habanera del siglo XIX* [Tesis de licenciatura], Universidad de La Habana.
- Lapesa**, R. (1981). *Historia de la lengua española*. Gredos.
- Lenz**, R. (1940). *El español en Chile*. Universidad.
- Lleal**, C. (2005). *Historia de la lengua española*. Universitat de Barcelona.
- Malaret**, A. (1925). *Diccionario de americanismos*. R. Carrero.
- Malaret**, A. (1917). *Vocabulario de Puerto Rico*. Cantera Fernández.

- Martínez**, M. B. (2008) *Los protocolos notariales: fuentes de información para la lingüística histórica: diferentes tipos textuales* [Tesina de diplomado], La Habana. Archivo Nacional de la República de Cuba.
- Menéndez** Pidal, R. (1966). *Manual de gramática histórica española*. Espasa-Calpe.
- Menéndez** Pidal, R. (1980). *Orígenes del español. Estado lingüístico de la península ibérica hasta el siglo XI*. Espasa-Calpe.
- Mañalich**, R. (1990). *Licenciatura en Educación. Carrera Español Literatura*. Ministerio de Educación. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.
- Monner** Sans, R. (1917). *El castellano en la Argentina*. Wries y Preuscher.
- Morón**, M. (1986). *Aproximación al estudio de los neologismos en la obra de José Martí* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Montero**, L. (1986). *Lengua y estilo en la obra de Manuel de la Cruz* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Núñez**, I. (2012). *La Antología de lingüística cubana: balance y perspectivas (siglo XVIII y XIX)* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Ojeda**, A. (1984). *La lengua en la crítica de Enrique Piñeyro* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Pichardo**, E. (1836). *Diccionario provincial casi razonado de voces y frases cubanas*. Imprenta de la Real Marina.
- Pino** Sánchez, L. (2008). *Los protocolos notariales: fuentes de información para la lingüística histórica: cartas de venta* [Tesina de diplomado], Archivo Nacional de la República de Cuba.
- Pons**, L. (2012). *La lengua de ayer. Manual práctico de Historia del español*. Arco Libros.

- Ramírez** Luengo, J. L. (2011). *La lengua que hablaban los próceres. El español de América en la época de las independencias*. Voces del Sur.
- Sainz**, L. (2009). *Testamentos elaborados en Cuba en los siglos XVI, XVII y XVIII como fuente de información lingüística y filológica* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Sainz**, L. (2015). *Usos ortográficos con repercusión fonética en testamentos escritos en Cuba en los siglos XVI, XVII y XVIII. Cotejo con documentos españoles del siglo XVII* [Tesis de Maestría], Universidad de León.
- Sobrino**, R. (2005). *Aproximación al léxico de los artículos de costumbres de E. Roig y J. Mañach* [Tesis de Licenciatura], Universidad de La Habana.
- Stolz**, F. (traducción de Américo Castro) (s. a.) (1922). *Historia de la lengua latina*. Editorial Victoriano Suárez.
- Vidal** Ledo, M. (2016). Aula invertida, nueva estrategia didáctica. *Educación Médica Superior*, 30(3), pp. 678-688. <http://scielo.sld.cu/scielo.php?script>
- Zayas**, A. (1914). *Lexicografía antillana: diccionario de voces usadas por los aborígenes de las Antillas mayores y de algunas de las menores y consideraciones acerca de su significado y formación*. El Siglo XX.